Porównanie tłumaczeń Mateusza 14:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I [gdy] weszli oni do ― łodzi, ustał ― wiatr. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I gdy weszli oni do łodzi uciszył się wiatr |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy weszli do łodzi, wiatr ustał. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I (gdy weszli) oni do łodzi, uciszył się wiatr.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I gdy weszli oni do łodzi uciszył się wiatr |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A kiedy weszli do łodzi, wiatr ustał. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy wsiedli do łodzi, wiatr się uciszył. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy oni wstąpili w łódź, uciszył się wiatr. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy wstąpili w łódkę, przestał wiatr. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy wsiedli do łodzi, wiatr się uciszył. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy weszli do łodzi, wiatr ustał. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy weszli do łodzi, wiatr się uciszył. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy wsiedli do łodzi, wiatr się uciszył. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Kiedy weszli do łodzi, wiatr ustał.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Gdy już weszli do łodzi, wiatr ucichł.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A kiedy wsiedli do łodzi, wiatr ustał. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Як увійшли вони до човна, вітер ущух. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I w następstwie wstąpiwszych na górę ich do statku, zaprzestał cięgów ten wiatr.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdy oni wstąpili do łodzi, wiatr się uciszył. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Kiedy doszli do łodzi, wiatr ucichł. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdy weszli do łodzi, wicher ustał. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Gdy weszli do łodzi, wiatr nagle ucichł. |